

《天路导向》双语讲义

走捷径和回正路 - 4

SHORTCUTS AND BACKTRACKING - 4

1. Hello, listening friends. We are glad you have joined us once more.
亲爱的朋友，你好。很高兴你再次收听我们的节目。
2. We are going to complete this series of messages from the Book of Ruth.
今天，我们就要结束路得记这个系列信息了。
3. It has been a beautiful journey of seeing the grace of God at work.
这是个美丽的故事，描述神如何彰显祂恩慈的过程。
4. I am convinced, the older I become, that the difference between those who live a productive life and those who don't, is their perspective.
当我年纪越大，就越相信，人生观的不同会影响我们的生命是否能产生果效。
5. If your perspective on life is that God can take and use unlikely people with unlikely means to accomplish great and mighty things in and through their life,
假如你的价值观使你认识到，神常常以非凡的方式来使用平凡的人，在他们的生命中，完成祂奇妙、伟大的工作，
6. you will live a life that is above temporary setbacks.
你就能活出一个超越逆境的人生。
7. You will live a life that is too busy to wallow in sorrow.
你的生活很充实，根本没有时间怨天尤人。
8. You will live a life that is too good to be wasted on bitterness.
你的生活很美好，就不会心存苦毒而虚度光阴。
9. You will live a life that is too high to be covered with the mud of self-pity.
你会站在高处，就不会陷在自怜的泥潭里。
10. You will live a life that is too active to be slowed down by the cynics and the critics.
你将充满活力，积极向前，就不会让愤世嫉俗或批评论断来拖累你。
11. You will live a life that is too expectant to allow time for the delay of the detractors.
你满怀期待，根本不容许恶意诽谤来耽搁你的时间。
12. You will live a life that is focused on what God can and will do, instead of a life that is spent in doubt and double-mindedness.
你专注于神的能力和旨意，就不会疑神疑鬼，三心二意了。
13. Your perspective will make all the difference in the world.
你的人生观会改变整个世界。
14. Naomi's perspective on her God gave her hope in the midst of her shattered dreams.
拿俄米注目仰望神，使她在梦破之后重新有了盼望。
15. Naomi's perspective on her God.
拿俄米注目仰望神。
16. gave her immunity toward bitterness, although she experienced much bitterness and disappointment in her life.
虽然她一生经历了许多痛苦失望，但因为她仰望神，就不再心怀苦毒。
17. Naomi's perspective on God led her to trust in God's provision.
拿俄米仰望神，使她能信赖神的供应。
18. Her trust in the province of God pulled her out of the bleak moments of despair.
她对神倚靠的心，把她从昏暗的绝望中拉出来。
19. Naomi's perspective on her God ultimately led her to the joy of nursing King David's grandfather, baby Obed.
拿俄米对神的仰赖，终于使她能含饴弄孙，养育小婴孩俄备得，也就是大卫的祖父。
20. I want to speak to you personally.
请问你。
21. Can you learn from Naomi's perspective?
你会效法拿俄米的人生观吗？

22. Let me remind you about the previous broadcasts on the Book of Ruth.
让我们来温习一下，前几次节目中谈过的，有关路得记的信息，
23. We saw how Naomi's husband, Elimelech, led the family into shortcuts.
我们看到拿俄米的丈夫，以利米勒，带领全家走捷径。
24. We saw that shortcuts, in the spiritual realm, lead to temporary comfort,
我们也看到，在属灵上，这条捷径的确带给他们短暂的享受，
25. followed by inevitable consequences,
之后，他们便尝到了苦果，这是难以避免的。
26. to which there is only one cure;
只有一条出路可以治疗这种伤痛；
27. then, we saw how God operates by appointment during life's holding patterns.
之后，我们看到，神按照约定，让他们等候神的时间。
28. We saw how our Kinsman-Redeemer spreads His cover over us and redeems us from sin and from the consequences of sin;
我们也看到，我们的救赎主是怎样覆庇我们，救我们脱离罪和罪的恶果。
29. and we are going to conclude by looking at the eternal perspective.
最后，我们要从永恒的角度来看这个故事的结局。
30. In Ruth, Chapter 4,
在路得记第4章，
31. we see Boaz and Ruth get married,
我们看到波阿斯娶了路得为妻，
32. and they have a son,
之后，他们生了一个儿子，
33. and they name him, "Obed,"
给这个儿子起名叫“俄备得”，
34. which means, "the servant of the Lord".
意思就是“主的仆人”。
35. From the pain of sin and rebellion in Moab comes Obed.
从往日因在摩押地不顺服神，尝了罪的苦果，到生下俄备得，
36. From the grief and the sorrow of spiritual shortcuts comes the father of Jesse.
从在灵性上走捷径饱尝痛苦悲哀，到耶西父亲的出生，
37. From the broken pieces that were put together after repentance comes the grandfather of David.
这个家因悔改而破镜重圆，终于看到大卫祖父的诞生。
38. From the hurt and the grief of disobedience that followed by turning back to God and God's people comes the physical ancestors of the Lord Jesus Christ, the Son of David.
从违背神的旨意而受到伤害、痛苦之后转向神，才有了主耶稣基督肉身的先祖。
39. Throughout my life, I have encountered many detractors,
在我一生中，遭受过许多诽谤，
40. many nay-sayers,
许多的反对，
41. many a "doom" prophet;
许多危言耸听的假先知；
42. and, I have to testify to you that, if it were not for the incredible, unbelievable, unexplainable and undeserved grace of God,
老实说，若不是因着神那奇妙、难以形容、难以置信，又是我不配得的恩典，
43. probably, I would not be talking to you today;
也许，今天我不能在这里对你讲话；
44. and I know that some of you can testify to that today;
我相信，你也许有类似的经历；
45. and the picture only becomes clear when you get to Chapter 4 of the Book of Ruth -
当我们读到路得记第四章时，才会看清楚整幅图画——
46. a picture that this endangered family, named "Elimelech," from the little town of Bethlehem in Judah,
上面画着在犹大的伯利恒小城里，有一个名叫“以利米勒”，几乎要灭绝的家庭，
47. is really all about the previous generations in the life of that nationally famous leader, King David.
其实，是记载了这个国家最杰出的领导，大卫王的祖先的故事。

48. It is a picture of a godly woman who thought, at one point, that it was all over for her;
图画中，画着一位敬畏神的女士，就在她梦想破灭的时候，
49. but God turned it around and placed her name in His Holy Book for thousands of generations to be blessed by her.
神改变了她的一生，她的名字列在圣经里，使后世千千万万的人因她得福。
50. What God did for Naomi, He can do for you,
神为拿俄米所做的，同样也会为你做到，
51. especially those of you who may have given up hope,
尤其是那些对未来放弃希望的人，
52. especially those of you who may have let go of your dream,
尤其是那些放弃梦想的人，
53. especially those of you who have lost your joy,
尤其是那些失去喜乐的人，
54. you who may have allowed bitterness to drown you,
也许你任凭痛苦淹没你，
55. you who may have allowed fear to possess you,
也许你容许恐惧来摆布你，
56. you who may have allowed doubt to choke you,
也许你容许怀疑使你窒息，
57. you who may have allowed worry and anxiety to devastate you,
也许你正被焦虑不安来搅扰你，
58. you who may have allowed sin to rule over you,
也许你容许罪恶挟制你，使你无法自拔，
59. you who may have allowed Satan to walk all over you,
也许，你让撒但践踏你的生命，
60. you who may have allowed the devil to intimidate you,
也许，你让魔鬼来威胁你，
61. you who may have allowed despair to be your companion,
也许，你放任自己跟绝望为伍，
62. you who may have allowed discouragement to blind you.
也许，你盲目地让自己一蹶不振。
63. All of you who are Naomis out there,
如果你觉得自己像拿俄米一样，
64. I want to tell you that Naomi's God is your God.
我要提醒你，拿俄米的神，也是你的神。
65. God is able to give you an Obed to sit in your lap.
神也会赐给你一个像俄备得般可爱的孙子。
66. Look at Ruth, Chapter 4, verse 16.
请看路得记第4章16节，
67. The Bible said Naomi took the child and laid him to her bosom and became his nurse;
圣经告诉我们，拿俄米就把孩子抱在怀中，作他的养母。
68. and, in verse 17 of Chapter 4,
在第4章17节，
69. it says that "...the women of the neighborhood gave him a name saying, 'A son has been born to Naomi,' and they named him, 'Obed.' He was the father of Jesse, the father of David."
圣经说：“邻舍的妇人说：‘拿俄米得孩子了。’就给孩子起名叫俄备得。这俄备得是耶西的父，耶西是大卫的父。”
70. Have you noticed something here?
你有没有注意到？
71. Obed was Ruth's son.
俄备得是路得的儿子。
72. Oh, but he is as much Naomi's son as he was Ruth's.
但他同时，也是拿俄米的儿子。
73. How come?
为什么呢？
74. Because Ruth plugged into Naomi's faith.
因为路得完全接受了拿俄米的信仰。
75. Obed was as much Naomi's son, because Ruth was loyal to Naomi.
因为路得对拿俄米忠心耿耿，所以俄备得也算是拿俄米的儿子。
76. Obed was as much Naomi's son, because Ruth was loyal to Naomi's faith and to Naomi's God;
因为路得对拿俄米的信仰和拿俄米的神都十分忠诚，所以俄备得也成为了拿俄米的儿子。
77. and God blessed them both.
神赐福给她们婆媳二人。
78. Please listen to what I'm going to tell you, as I conclude, very carefully.
在快要结束之前，请仔细听我说。

79. It is only when you plug into God's anointing and God's anointed that you will be truly blessed.
除非你连上神的膏油和受膏者，不然，你就得不到神真正的赐福。
80. When you plug into the Lord Jesus Christ, you will only be blessed.
当你与主耶稣基督有了联结，你才能得到祂所赐的福。
81. There are no other blessings away from Him.
除祂以外，得不到真正的福分。
82. The New Testament tells us that, in Jesus Christ, we are blessed with every spiritual blessing in the heavenly place;
新约圣经告诉我们，在耶稣基督里面，我们才会得到从天上来的，各种属灵的福分。
83. and it is my prayer that, if you do not know Him in a personal way, you will come to know Him.
我的祷告就是，如果你还没有接受耶稣基督为你个人的救主，请你现在就来认识祂。
84. Until we meet again, I wish you God's richest blessings.
我们下一次节目再见，愿神大大地祝福给你。